

# Journals

No. 182

Monday, May 29, 2017

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 182

Le lundi 29 mai 2017

11 heures

## PRAYER

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Shields (Bow River), seconded by Mr. Sopuck (Dauphin—Swan River—Neepawa), moved, — That, in the opinion of the House, the government should recognize that the ongoing contribution of ranchers and farmers as stewards of the land and conservationists is part of our history, proudly shared by all Canadians, and should consider establishing policies which would support and encourage the development of private farm and ranch land conservation and restoration projects. (*Private Members' Business M-108*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

### GOVERNMENT ORDERS

Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Hussen (Minister of Immigration, Refugees and Citizenship), moved, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, commencing upon the adoption of this Order and concluding on Friday, June 23, 2017:

(a) on Mondays, Tuesdays, Wednesdays and Thursdays, the ordinary hour of daily adjournment shall be 12:00 a.m., except that it shall be 10:00 p.m. on a day when a debate, pursuant to Standing Order 52 or 53.1, is to take place;

(b) subject to paragraph (e), when a recorded division is demanded in respect of a debatable motion, including any division arising as a consequence of the application of Standing Order 61(2) or Standing Order 78, but not including any division in relation to the Business of Supply or arising as a consequence of an order made pursuant to Standing Order 57, (i) before 2:00 p.m. on a Monday, Tuesday, Wednesday or Thursday, it shall stand deferred until the conclusion of oral questions at that day's sitting, or (ii) after 2:00 p.m. on a

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Shields (Bow River), appuyé par M. Sopuck (Dauphin—Swan River—Neepawa), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reconnaître que la contribution continue des éleveurs et des agriculteurs en tant que gardiens des terres et protecteurs de l'environnement fait partie de notre histoire, dont tous les Canadiens sont fiers, et devrait envisager d'établir des politiques qui favorisent et encouragent le développement de projets de conservation et de restauration de terres agricoles et de ranchs privés. (*Affaires émanant des députés M-108*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M<sup>me</sup> Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyée par M. Hussen (ministre de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté), propose, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou pratique habituelle de la Chambre, à partir de l'adoption du présent ordre et jusqu'au vendredi 23 juin 2017 :

a) les lundis, mardis, mercredis et jeudis, l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien soit minuit, mais 22 heures les jours où un débat conformément à l'article 52 ou 53.1 du Règlement doit avoir lieu;

b) sous réserve du paragraphe e), lorsqu'un vote par appel nominal est demandé à l'égard d'une motion sujette à débat, y compris tout vote résultant de l'application de l'article 61(2) ou de l'article 78 du Règlement, mais à l'exclusion de tout vote relatif aux travaux des subsides ou découlant d'un ordre adopté conformément à l'article 57 du Règlement, (i) avant 14 heures les lundis, mardis, mercredis ou jeudis, il soit différé à la fin de la période des questions de la séance, ou (ii) après 14 heures les

Monday, Tuesday, Wednesday or Thursday, or at any time on a Friday, it shall stand deferred until the conclusion of oral questions at the next sitting day that is not a Friday;

(c) notwithstanding Standing Order 45(6) and paragraph (b) of this Order, no recorded division requested after 2:00 p.m. on Thursday, June 22, 2017, or at any time on Friday, June 23, 2017, shall be deferred, except for any recorded division which, under the Standing Orders, would be deferred to immediately before the time provided for Private Members' Business on Wednesday, September 20, 2017;

(d) the time provided for Government Orders shall not be extended pursuant to Standing Order 45(7.1) or Standing Order 67.1(2);

(e) when a recorded division, which would have ordinarily been deemed deferred to immediately before the time provided for Private Members' Business on a Wednesday governed by this Order, is demanded, the said division is deemed to have been deferred until the conclusion of oral questions on the same Wednesday;

(f) any recorded division which, at the time of the adoption of this Order, stands deferred to immediately before the time provided for Private Members' Business on the Wednesday immediately following the adoption of this Order shall be deemed to stand deferred to the conclusion of oral questions on the same Wednesday;

(g) a recorded division demanded in respect of a motion to concur in a government bill at the report stage pursuant to Standing Order 76.1(9), where the bill has neither been amended nor debated at the report stage, shall be deferred in the manner prescribed by paragraph (b);

(h) for greater certainty, this Order shall not limit the application of Standing Order 45(7);

(i) no dilatory motion may be proposed after 6:30 p.m.;

(j) notwithstanding Standing Orders 81(16)(b) and (c) and 81(18)(c), proceedings on any opposition motion shall conclude no later than 5:30 p.m. on the sitting day that is designated for that purpose, except on a Monday when they shall conclude at 6:30 p.m. or on a Friday when they shall conclude at 1:30 p.m.; and

(k) when debate on a motion for the concurrence in a report from a standing, standing joint or special committee is adjourned or interrupted, the debate shall again be considered on a day designated by the government, after consultation with the House Leaders of the other parties, but in any case not later than the twentieth sitting day after the interruption. (*Government Business No. 14*)

Debate arose thereon.

Ms. Bergen (Portage—Lisgar), seconded by Mr. Kent (Thornhill), moved the following amendment, — That the motion be amended:

(a) by adding to paragraph (b) the following: “and if a recorded division is demanded in respect of a motion moved pursuant to Standing Order 57 in relation to any motion dealing with

lundis, mardis, mercredis ou jeudis, ou à toute heure le vendredi, il soit différé à la fin de la période des questions de la prochaine séance qui n'est pas un vendredi;

c) nonobstant l'article 45(6) du Règlement et le paragraphe b) de cet ordre, aucun vote par appel nominal demandé après 14 heures le jeudi 22 juin 2017, ou à quelque heure que ce soit le vendredi 23 juin 2017, ne soit différé, à l'exception de tout vote par appel nominal qui, aux termes du Règlement, serait différé juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés du mercredi 20 septembre 2017;

d) la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement ne soit pas prolongée conformément à l'article 45(7.1) ou 67.1(2) du Règlement;

e) lorsqu'un vote par appel nominal qui aurait normalement été réputé différé juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés un mercredi visé par cet ordre est demandé, il soit réputé avoir été différé à la fin de la période des questions de ce même mercredi;

f) tout vote par appel nominal qui, au moment de l'adoption de cet ordre, est différé juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés du mercredi suivant immédiatement l'adoption de cet ordre, soit réputé avoir été différé à la fin de la période des questions de ce même mercredi;

g) un vote par appel nominal demandé à l'égard d'une motion portant adoption à l'étape du rapport d'un projet de loi émanant du gouvernement conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, où le projet de loi n'a été ni modifié ni débattu à l'étape du rapport, soit réputé différé de la manière prescrite au paragraphe b);

h) pour plus de certitude, cet ordre ne limite nullement l'application de l'article 45(7) du Règlement;

i) aucune motion dilatoire ne puisse être proposée après 18 h 30;

j) nonobstant les articles 81(16)(b) et c) et 81(18)(c), les délibérations sur toute motion de l'opposition prendront fin à 17 h 30 au plus tard le jour de séance désigné à cette fin, sauf le lundi, où elles prendront fin à 18 h 30, ou le vendredi, où elles prendront fin à 13 h 30;

k) lorsque le débat sur une motion portant adoption d'un rapport d'un comité permanent, mixte ou spécial est ajourné ou interrompu, le débat soit repris lors d'une journée désignée par le gouvernement, après consultation avec les leaders des autres partis, et, dans tous les cas, au plus tard le vingtième jour de séance suivant l'interruption. (*Affaires émanant du gouvernement n° 14*)

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> Bergen (Portage—Lisgar), appuyée par M. Kent (Thornhill), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée :

a) par adjonction de ce qui suit au paragraphe b) : « et si un vote par appel nominal est demandé à l'égard d'une motion présentée en vertu de l'article 57 du Règlement relativement à

amendments to the Standing Orders or changes to the practices of the House, it shall stand deferred to December 5, 2017, at the expiry of the time provided for Oral Questions;” and

(b) by deleting all the words in paragraph (j).

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table, — Document entitled "Legislative Background: An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts (Bill C-45)". — Sessional Paper No. 8525-421-33.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 421-01258 and 421-01259 concerning trucking and truckers. — Sessional Paper No. 8545-421-151-01;

— No. 421-01262 concerning veterans' affairs. — Sessional Paper No. 8545-421-111-02;

— No. 421-01263 concerning the Canada Pension Plan. — Sessional Paper No. 8545-421-152-01;

— Nos. 421-01264 and 421-01285 concerning tobacco. — Sessional Paper No. 8545-421-153-01;

— Nos. 421-01266, 421-01282, 421-01296, 421-01302 and 421-01371 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-421-26-11;

— Nos. 421-01267, 421-01269, 421-01317 and 421-01318 concerning the electoral system. — Sessional Paper No. 8545-421-11-20;

— No. 421-01268 concerning the pension system. — Sessional Paper No. 8545-421-98-02;

— Nos. 421-01270 and 421-01304 concerning discrimination. — Sessional Paper No. 8545-421-32-02;

— No. 421-01271 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-421-31-20;

une motion concernant la modification du Règlement ou des pratiques de la Chambre, il soit différé jusqu'au 5 décembre 2017, à la fin de la période prévue pour les questions orales; »;

b) par suppression du paragraphe j).

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M<sup>me</sup> Wilson-Raybould (ministre de la Justice et procureure générale du Canada) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Contexte législatif : Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d'autres lois (Projet de loi C-45) ». — Document parlementaire n° 8525-421-33.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 421-01258 et 421-01259 au sujet du camionnage et des camionneurs. — Document parlementaire n° 8545-421-151-01;

— n° 421-01262 au sujet des anciens combattants. — Document parlementaire n° 8545-421-111-02;

— n° 421-01263 au sujet du Régime de pensions du Canada. — Document parlementaire n° 8545-421-152-01;

— n<sup>os</sup> 421-01264 et 421-01285 au sujet du tabac. — Document parlementaire n° 8545-421-153-01;

— n<sup>os</sup> 421-01266, 421-01282, 421-01296, 421-01302 et 421-01371 au sujet du génie génétique. — Document parlementaire n° 8545-421-26-11;

— n<sup>os</sup> 421-01267, 421-01269, 421-01317 et 421-01318 au sujet du système électoral. — Document parlementaire n° 8545-421-11-20;

— n° 421-01268 au sujet du régime de pensions. — Document parlementaire n° 8545-421-98-02;

— n<sup>os</sup> 421-01270 et 421-01304 au sujet de la discrimination. — Document parlementaire n° 8545-421-32-02;

— n° 421-01271 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n° 8545-421-31-20;

— Nos. 421-01272, 421-01280, 421-01291, 421-01295, 421-01312, 421-01335 and 421-01357 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-421-1-13;

— No. 421-01273 concerning childhood cancer. — Sessional Paper No. 8545-421-154-01;

— No. 421-01276 concerning navigable waters. — Sessional Paper No. 8545-421-101-05;

— No. 421-01279 concerning correctional facilities. — Sessional Paper No. 8545-421-155-01;

— No. 421-01281 concerning assisted suicide. — Sessional Paper No. 8545-421-9-14;

— No. 421-01292 concerning organ donation. — Sessional Paper No. 8545-421-134-05;

— No. 421-01293 concerning species at risk. — Sessional Paper No. 8545-421-50-04;

— Nos. 421-01319 and 421-01369 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-421-3-19;

— No. 421-01349 concerning rail transportation. — Sessional Paper No. 8545-421-10-14.

#### PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Ratansi (Don Valley East) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) respecting its participation to the Bilateral Visit to India, held in Delhi, Mumbai and Ahmedabad, India, from September 10 to 18, 2016. — Sessional Paper No. 8565-421-53-09.

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Ratansi (Don Valley East) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) respecting its participation to the 65th Westminster Seminar on Parliamentary Practice and Procedure, held in London, United Kingdom, from November 21 to 25, 2016. — Sessional Paper No. 8565-421-53-10.

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Ratansi (Don Valley East) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) respecting its participation to the 62nd Commonwealth Parliamentary Conference, held in London, United Kingdom, from December 11 to 17, 2016. — Sessional Paper No. 8565-421-53-11.

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Ratansi (Don Valley East) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) respecting its participation in the Commonwealth Women Parliamentarians (CWP) Working Group Meeting, held in Steyning, West Sussex, United Kingdom, from February 24 to 27, 2017. — Sessional Paper No. 8565-421-53-12.

— n<sup>os</sup> 421-01272, 421-01280, 421-01291, 421-01295, 421-01312, 421-01335 et 421-01357 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-421-1-13;

— n<sup>o</sup> 421-01273 au sujet du cancer infantile. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-421-154-01;

— n<sup>o</sup> 421-01276 au sujet des eaux navigables. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-421-101-05;

— n<sup>o</sup> 421-01279 au sujet des établissements correctionnels. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-421-155-01;

— n<sup>o</sup> 421-01281 au sujet de l'aide au suicide. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-421-9-14;

— n<sup>o</sup> 421-01292 au sujet du don d'organes. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-421-134-05;

— n<sup>o</sup> 421-01293 au sujet des espèces en péril. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-421-50-04;

— n<sup>os</sup> 421-01319 et 421-01369 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-421-3-19;

— n<sup>o</sup> 421-01349 au sujet du transport ferroviaire. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-421-10-14.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Ratansi (Don Valley-Est) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la visite bilatérale en Inde, tenue à Delhi, Mumbai et Ahmedabad (Inde) du 10 au 18 septembre 2016. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-421-53-09.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Ratansi (Don Valley-Est) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation au 65<sup>e</sup> Colloque de Westminster sur les usages et la procédure parlementaire, tenue à Londres (Royaume-Uni) du 21 au 25 novembre 2016. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-421-53-10.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Ratansi (Don Valley-Est) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la 62<sup>e</sup> Conférence parlementaire du Commonwealth, tenue à Londres (Royaume-Uni) du 11 au 17 décembre 2016. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-421-53-11.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Ratansi (Don Valley-Est) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la réunion du Groupe de travail du réseau des Femmes parlementaires du Commonwealth (FPC), tenue à Steyning, West Sussex (Royaume-Uni) du 24 au 27 février 2017. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-421-53-12.

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Ratansi (Don Valley East) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) respecting its participation to the International Parliamentary Conference on National Security and Cybersecurity Day, held in London, United Kingdom, from March 27 to 31, 2017. — Sessional Paper No. 8565-421-53-13.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Lukiwski (Moose Jaw—Lake Centre—Lanigan), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Seventh Report of the Committee (Main Estimates 2017-18: Vote 1 under Canada Post Corporation, Vote 1 under Canada School of Public Service, Vote 1 under Canadian Intergovernmental Conference Secretariat, Vote 1 under Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board, Votes 1 and 5 under Department of Public Works and Government Services, Vote 1 under Office of the Governor General's Secretary, Vote 1 under Office of the Public Sector Integrity Commissioner, Vote 1 under Privy Council Office, Vote 1 under Public Service Commission, Vote 1 under Senate, Votes 1 and 5 under Shared Services Canada and Votes 1, 5, 10, 20, 25, 30 and 33 under Treasury Board Secretariat). — Sessional Paper No. 8510-421-219.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 85, 86 and 88*) was tabled.

Mr. Ruimy (Pitt Meadows—Maple Ridge), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the Fifth Report of the Committee, (Main Estimates 2017-18: Votes 1 and 5 under Atlantic Canada Opportunities Agency, Votes 1 and 5 under Canadian Northern Economic Development Agency, Votes 1, 5 and 10 under Canadian Space Agency, Vote 1 under Canadian Tourism Commission, Vote 1 under Copyright Board, Votes 1, 5, 10, L15 and L20 under Department of Industry, Votes 1 and 5 under Department of Western Economic Diversification, Votes 1 and 5 under Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, Votes 1 and 5 under Federal Economic Development Agency for Southern Ontario, Votes 1, 5 and 10 under National Research Council of Canada, Votes 1 and 5 under Natural Sciences and Engineering Research Council, Votes 1 and 5 under Social Sciences and Humanities Research Council, Vote 1 under Standards Council of Canada and Vote 1 under Statistics Canada). — Sessional Paper No. 8510-421-220.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 61 and 62*) was tabled.

Ms. Mihychuk (Kildonan—St. Paul), from the Standing Committee on Indigenous and Northern Affairs, presented the Sixth Report of the Committee, "Default Prevention and Management 2017". — Sessional Paper No. 8510-421-221.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Ratansi (Don Valley-Est) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la Conférence parlementaire internationale sur la sécurité nationale et Jour de la cybersécurité, tenue à Londres (Royaume-Uni) du 27 au 31 mars 2017. — Document parlementaire n° 8565-421-53-13.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Lukiwski (Moose Jaw—Lake Centre—Lanigan), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le septième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2017-2018 : crédit 1 sous la rubrique Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports, crédit 1 sous la rubrique Bureau du Conseil privé, crédit 1 sous la rubrique Bureau du secrétaire du gouverneur général, crédit 1 sous la rubrique Commissariat à l'intégrité du secteur public, crédit 1 sous la rubrique Commission de la fonction publique, crédit 1 sous la rubrique École de la fonction publique du Canada, crédits 1 et 5 sous la rubrique Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, crédit 1 sous la rubrique Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes, crédits 1, 5, 10, 20, 25, 30 et 33 sous la rubrique Secrétariat du Conseil du Trésor, crédit 1 sous la rubrique Sénat, crédits 1 et 5 sous la rubrique Services partagés Canada et crédit 1 sous la rubrique Société canadienne des postes). — Document parlementaire n° 8510-421-219.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 85, 86 et 88*) est déposé.

M. Ruimy (Pitt Meadows—Maple Ridge), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le cinquième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2017-2018 : crédits 1 et 5 sous la rubrique Agence canadienne de développement économique du Nord, crédits 1 et 5 sous la rubrique Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, crédits 1 et 5 sous la rubrique Agence de promotion économique du Canada atlantique, crédits 1 et 5 sous la rubrique Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario, crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique Agence spatiale canadienne, crédit 1 sous la rubrique Commission canadienne du tourisme, crédit 1 sous la rubrique Commission du droit d'auteur, crédit 1 sous la rubrique Conseil canadien des normes, crédits 1 et 5 sous la rubrique Conseil de recherches en sciences humaines, crédits 1 et 5 sous la rubrique Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique Conseil national de recherches du Canada, crédits 1, 5, 10, L15 et L20 sous la rubrique Ministère de l'Industrie, crédits 1 et 5 sous la rubrique Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien et crédit 1 sous la rubrique Statistique Canada). — Document parlementaire n° 8510-421-220.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 61 et 62*) est déposé.

M<sup>me</sup> Mihychuk (Kildonan—St. Paul), du Comité permanent des affaires autochtones et du Nord, présente le sixième rapport du Comité, « La prévention et gestion des manquements 2017 ». — Document parlementaire n° 8510-421-221.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 48 to 53 and 56 to 58*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 48 à 53 et 56 à 58*) est déposé.

#### FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Levitt (York Centre), seconded by Mr. Kent (Thornhill), Bill S-232, An Act respecting Canadian Jewish Heritage Month, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Levitt (York-Centre), appuyé par M. Kent (Thornhill), le projet de loi S-232, Loi instituant le Mois du patrimoine juif canadien, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), one concerning the tax system (No. 421-01378);
- by Mr. Paradis (Brome—Missisquoi), one concerning the protection of the environment (No. 421-01379);
- by Mr. Stewart (Burnaby South), one concerning the protection of the environment (No. 421-01380);
- by Mr. Ayoub (Thérèse-De Blainville), five concerning road transportation (Nos. 421-01381 to 421-01385);
- by Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), one concerning health care services (No. 421-01386);
- by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning genetic engineering (No. 421-01387) and one concerning China (No. 421-01388);
- by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman), one concerning international sanctions (No. 421-01389).

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), une au sujet du système fiscal (n<sup>o</sup> 421-01378);
- par M. Paradis (Brome—Missisquoi), une au sujet de la protection de l'environnement (n<sup>o</sup> 421-01379);
- par M. Stewart (Burnaby-Sud), une au sujet de la protection de l'environnement (n<sup>o</sup> 421-01380);
- par M. Ayoub (Thérèse-De Blainville), cinq au sujet du transport routier (n<sup>os</sup> 421-01381 à 421-01385);
- par M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe), une au sujet des services de santé (n<sup>o</sup> 421-01386);
- par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet du génie génétique (n<sup>o</sup> 421-01387) et une au sujet de la Chine (n<sup>o</sup> 421-01388);
- par M. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman), une au sujet des sanctions internationales (n<sup>o</sup> 421-01389).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the revised answer to question Q-954 and answers to questions Q-958 to Q-960, Q-966 to Q-971, Q-973 to Q-976, Q-980, Q-982 and Q-985 on the Order Paper.

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lamoureux (secrétaire parlementaire de la leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse révisée à la question Q-954 et les réponses aux questions Q-958 à Q-960, Q-966 à Q-971, Q-973 à Q-976, Q-980, Q-982 et Q-985 inscrites au Feuilleton.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-961 — Mr. Saroya (Markham—Unionville) — With regard to the choice of July 1, 2018, as the target date for the legalization of marijuana in Canada: (a) why was that specific date chosen; and (b) does the government have any plans in place to ensure that the Canada Day celebrations on Parliament Hill on July 1, 2018, are not impacted as a result of the legalization of marijuana and, if so, what are the details of any such plan? — Sessional Paper No. 8555-421-961.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire de la leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformée en ordres de dépôt de documents :

Q-961 — M. Saroya (Markham—Unionville) — En ce qui concerne le choix du 1<sup>er</sup> juillet 2018 comme date cible pour la légalisation de la marijuana au Canada : a) pourquoi cette date précise a-t-elle été choisie; b) le gouvernement a-t-il élaboré des plans pour éviter que la légalisation de la marijuana n'ait des répercussions sur les réjouissances de la Fête du Canada sur la Colline du Parlement le 1<sup>er</sup> juillet 2018, et, le cas échéant, quels sont les détails de ces plans? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-421-961.

Q-962 — Mr. Dubé (Beloeil—Chambly) — With regard to the high-risk immigration-related detention by Canada Border Services Agency in provincial jails: (a) how many high-risk immigration-related detainees are currently detained in each province; (b) of the total number of detainees in (a), (i) what is the gender ratio, (ii) how many are under 21 years old, (iii) how many are over 65 years old; (c) how many high-risk immigration-related detentions have been prolonged, since October 2015, in the past (i) six months, (ii) one year, (iii) one year and six months; (d) what has the government done with respect to outsourcing of housing for high-risk immigration detainees to provincial jails, since 2000, and related to (i) annual cost, (ii) cost by provinces; and (e) what is the percentage premium, on top of the per-capita costs associated with housing those detainees, paid to each province? — Sessional Paper No. 8555-421-962.

Q-963 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With regard to the FedNor, for each fiscal year from 2009-10 to 2017-18: (a) what is the organization's total approved budget; (b) with respect to the budget in (a), how much was actually spent; (c) with respect to the budget in (a), how much lapsed funding was eligible to be carried over to future years; (d) how much was allocated to the Northern Ontario Development Program; (e) how much was actually spent on the Northern Ontario Development Program; (f) how much was allocated to the Community Futures Program; (g) how much was actually spent on the Community Futures Program; and (h) what were the Full Time Equivalent staffing levels of the organization? — Sessional Paper No. 8555-421-963.

Q-964 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With regard to the Indian Residential School Settlement Agreement (IRSSA) and the Independent Assessment Process (IAP): (a) following Justice Perrell's ruling in January 2014 requiring the government to disclose additional documentation that includes police investigations, transcripts of criminal proceedings, and transcripts of civil proceedings (i) what is the number and full list of Narratives that were modified, (ii) what is the number and full list of person of interest reports that were modified, (iii) what is the number of IAP claims, broken down by school, that had been adjudicated under the previous unmodified narratives and person of interest reports, (iv) what is the number of cases, broken down by school, that were re-adjudicated since the narratives and person of interest reports were modified, (v) what steps were taken by federal officials, for each Indian Residential Schools (IRS) where the narrative and Persons of Interest (POI) reports changed, to determine if individual IAP claims had been denied that might otherwise be supported on this new evidence, (vi) what is the number of survivors or his/her claimant counsel who were contacted or notified of the modifications to the narratives or person of interest reports; (b) regarding civil actions related to Indian Residential Schools predating the IRSSA (i) what is the number of civil cases the government is aware of, (ii) what is the number of civil cases the government was involved in, (iii) what is the number of civil cases the government has court transcripts or documentation of, (iv) what is the number of civil cases that

Q-962 — M. Dubé (Beloeil—Chambly) — En ce qui concerne la détention à haut risque liée à l'immigration par l'Agence des services frontaliers du Canada dans des prisons provinciales : a) combien de détenus immigrants à haut risque sont actuellement en détention dans chaque province; b) sur le nombre total de détenus en a), (i) quelle est la proportion hommes-femmes, (ii) combien sont âgés de moins de 21 ans, (iii) combien sont âgés de plus de 65 ans; c) combien de détentions à haut risque liées à l'immigration se sont prolongées, depuis octobre 2015, dans les derniers (i) six mois, (ii) un an, (iii) un an et six mois; d) à combien se chiffre le coût de l'impartition par le gouvernement de l'hébergement de détenus immigrants à haut risque dans des prisons provinciales, depuis 2000, (i) par année, (ii) par province; e) quel est le pourcentage du supplément versé à chaque province, en sus des frais par personne associés à l'hébergement de ces détenus? — Document parlementaire n° 8555-421-962.

Q-963 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne FedNor, pour chaque exercice de 2009-2010 à 2017-2018 : a) quel est le budget total approuvé de l'organisme; b) en ce qui concerne le budget en a), quel montant a réellement été dépensé; c) en ce qui concerne le budget en a), quel est le montant des fonds non dépensés qui pouvaient être reportés aux années futures; d) quel est le montant des fonds alloués au Programme de développement du Nord de l'Ontario; e) quel est le montant des fonds dépensés au titre du Programme de développement du Nord de l'Ontario; f) quel est le montant des fonds alloués au Programme de développement des collectivités; g) quel est le montant des fonds dépensés au titre du Programme de développement des collectivités; h) quel a été le nombre de postes d'équivalents temps plein de l'organisme? — Document parlementaire n° 8555-421-963.

Q-964 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne la Convention de règlement relative aux pensionnats indiens (CRRPI) et le Processus d'évaluation indépendant (PEI) : a) après la décision du juge Perrell en janvier 2014 ordonnant au gouvernement de divulguer des documents additionnels, dont les rapports d'enquêtes policières, les transcriptions de procédures pénales et les transcriptions de procédures civiles, (i) quels sont le nombre et la liste complète des exposés circonstanciés qui ont été modifiés, (ii) quels sont le nombre et la liste complète des rapports sur les personnes mises en cause qui ont été modifiés, (iii) quel est le nombre, ventilé par pensionnat, des réclamations au titre du PEI qui avaient été réglées sur la foi des exposés circonstanciés et des rapports sur les personnes mises en cause non modifiés, (iv) quel est le nombre, ventilé par pensionnat, des dossiers qui ont été revus depuis que les exposés circonstanciés et les rapports sur les personnes mises en cause ont été modifiés, (v) quelles mesures les responsables fédéraux ont-ils prises, à l'égard de chacun des pensionnats indiens où les exposés circonstanciés ou les rapports sur les personnes mises en cause ont été modifiés, en vue de déterminer si des réclamations individuelles au titre du PEI avaient été rejetées alors qu'elles auraient peut-être été jugées fondées sur la foi de ces nouveaux éléments de preuve, (vi) combien de survivants ou d'avocats les représentant ont été avisés des modifications apportées aux exposés circonstanciés ou aux rapports sur les personnes mises en cause; b) pour ce qui est des poursuites civiles liées aux

were settled, (v) what is the number of civil cases the government has placed any kind of privilege over the documents (civil pleadings and transcripts of examinations for discovery) related to the case, (vi) what is the number of civil cases the government has not provided the documentation (civil pleadings and transcripts of examinations for discovery) to the IAP or to the National Center for Truth and Reconciliation (NCTR), (vii) what is the full list of reasons the government has failed to provide this documentation, (viii) were there any terms under which any plaintiff in those civil actions were not allowed to provide his/her civil pleading and/or the transcript of his/her examination for discovery to the Truth and Reconciliation Commission, (ix) if the settlement agreement was signed before the IRSSA, what steps have been taken by federal officials to permit each plaintiff to file his/her civil pleadings and transcripts of examinations for discovery with the NCTR, (x) if no steps have been taken, what steps are currently being taken, (xi) if steps are not being taken, is direction from the court being sought by the Attorney General, (xii) which federal officials have possession of the transcripts of examinations for discovery, (xiii) what is going to be done with those transcripts when the IRSSA is completed if directions have not been sought from the Court, (xiv) will the Government fund the plaintiff lawyers to communicate with each plaintiff or his/her Estate on this question of the transcripts being filed with the NCTR, (xv) are the Churches in any way constraining the Attorney General of Canada from ensuring that the stories of IRS survivors who were plaintiffs in civil actions, are allowed to be filed with the NCTR; (c) regarding conversation, consultations, or discussions between defendants in the IRSSA such as the government and any church (i) have any conversations, consultations, or discussions occurred over any individual cases in the IAP, (ii) if they occur how common are they, (iii) if they occur what are the matters that are discussed, (iv) if they occur, does this happen when allegations are raised about any current or previous members of either defendant during the IAP hearings; (d) regarding documentation of the IAP (i) what is the number of IAP decisions that have been redacted, (ii) what is the number of IAP transcripts that have been created, (iii) what is the number of IAP transcripts that have been redacted to remove the names of alleged perpetrators; and (e) regarding the IRSSA database (i) what is the number of school narratives in this database, (ii) what is the number of school narratives in this database that have been redacted to remove personal information? — Sessional Paper No. 8555-421-964.

pensionnats indiens intentées avant la CRRPI, (i) quel est le nombre des poursuites civiles dont le gouvernement a connaissance, (ii) quel est le nombre des poursuites civiles dans lesquelles le gouvernement est intervenu, (iii) quel est le nombre des poursuites civiles dont le gouvernement possède les transcriptions ou la documentation, (iv) quel est le nombre des poursuites civiles qui ont été réglées, (v) quel est le nombre des poursuites civiles où le gouvernement a invoqué un privilège quelconque à l'égard des documents pertinents (actes de procédure et transcriptions d'interrogatoires préalables), (vi) quel est le nombre des procédures civiles dont le gouvernement n'a pas fourni la documentation (actes de procédure et transcriptions d'interrogatoires préalables) au PEI ou au Centre national pour la vérité et la réconciliation (CNVR), (vii) quelle est la liste complète des raisons pour lesquelles le gouvernement a omis de fournir cette documentation, (viii) des conditions étaient-elles imposées aux demandeurs dans ces procédures civiles leur interdisant de fournir leur acte de procédure ou la transcription de leur interrogatoire préalable à la Commission de vérité et réconciliation, (ix) si l'accord de règlement avait été signé avant la CRRPI, quelles dispositions ont été prises par les responsables fédéraux pour offrir à chaque demandeur la possibilité de déposer son acte de procédure et la transcription de son interrogatoire préalable auprès du CNVR, (x) si aucune disposition n'a été prise, quelles dispositions sont en voie d'être prises, (xi) si on ne prend aucune disposition, le procureur général demande-t-il l'avis de la cour, (xii) quels sont les responsables fédéraux qui détiennent les transcriptions des interrogatoires préalables, (xiii) que fera-t-on de ces transcriptions une fois que la CRRPI sera terminée si les instructions de la cour n'ont pas été obtenues, (xiv) le gouvernement paiera-t-il les services des avocats des demandeurs afin qu'ils communiquent avec chacun d'eux ou leur succession au sujet du dépôt des transcriptions auprès du CNVR, (xv) les Églises tentent-elles de quelque manière que ce soit d'empêcher le procureur général du Canada de veiller à ce que les récits des survivants des pensionnats indiens qui ont intenté des procédures civiles puissent être déposés auprès du CNVR; c) pour ce qui est des conversations, consultations ou discussions entre les défendeurs dans la CRRPI, tels que le gouvernement et une Église, (i) des conversations, consultations ou discussions ont-elles eu lieu au sujet de dossiers individuels dans le cadre du PEI, (ii) si elles ont lieu, à quelle fréquence ont-elles lieu, (iii) si elles ont lieu, quelles sont les questions abordées, (iv) si elles ont lieu, est-ce lorsque des allégations concernant des membres actuels ou d'anciens membres de l'organisation défenderesse sont soulevées pendant les audiences du PEI; d) pour ce qui est de la documentation du PEI, (i) quel est le nombre des décisions au titre du PEI qui ont été censurées, (ii) quel est le nombre des transcriptions des audiences du PEI qui ont été produites, (iii) quel est le nombre des transcriptions des audiences du PEI où le nom d'agresseurs présumés a été censuré; e) pour ce qui est de la base de données de la CRRPI, (i) quel est le nombre d'exposés circonstanciés relatifs aux pensionnats dans cette base de données, (ii) quel est le nombre des exposés circonstanciés relatifs aux pensionnats dans cette base de données dans lesquels les renseignements personnels ont été censurés? — Document parlementaire n° 8555-421-964.

Q-965 — Mr. MacGregor (Cowichan—Malahat—Langford) — With regard to crime statistics for the possession of marijuana since October 20, 2015: (a) how many adults over the age of 25 were (i) arrested, (ii) charged, (iii) convicted for possession of marijuana; and (b) how many youth under the age of 25 were (i) arrested, (ii) charged, (iii) convicted for possession of marijuana? — Sessional Paper No. 8555-421-965.

Q-972 — Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola) — With regard to counterfeit goods discovered by the Canada Border Services Agency, the Royal Canadian Mounted Police, or other relevant government entity, since December, 2015: (a) what is the value of the goods discovered, broken down by month; and (b) what is the breakdown of goods by (i) type, (ii) brand, (iii) country of origin, (iv) location or port of entry where the goods were discovered? — Sessional Paper No. 8555-421-972.

Q-977 — Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands) — With regard to materials prepared for ministers since December 6, 2016: for every briefing document, memorandum or docket prepared, what is the (i) date, (ii) title or subject matter, (iii) department's internal tracking number, (iv) recipient? — Sessional Paper No. 8555-421-977.

Q-978 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With regard to Indigenous Affairs and First Nations Inuit Health Branch: (a) with respect to First Nations Child and Family Caring Society of Canada and Assembly of First Nations v. Attorney General of Canada (representing the Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development Canada), Canadian Human Rights Tribunal File No. T134017008, what are the total legal costs incurred by the government in this matter since January 25, 2016; (b) with respect to Budget 2017, (i) how much of the 50 million dollars announced for the Aboriginal Skills and Employment Training Strategy program is new funding, how much of it is reallocations, and where are the reallocations coming from, (ii) how much of the money to reduce employment barriers for First Nations youth is from unspent funding in this program area, (iii) how much of the money allocated to Indigenous tourism is new money or just a reallocation from the broader spending on attracting international tourists, (iv) what percentage of the backlog of post-secondary students will be addressed by the additional funding in Post-Secondary Support Program and how many students will still remain on the backlog, (v) what are the details of the 4 billion dollar investment for infrastructure, broken down by year for the last ten years, and by program type, (vi) what is the number of homes that will be built with the 300 million dollars for Northern housing broken down by year, as well as by new homes, lots, and renovations, (vii) what are the details of the funding for each individual area, broken down by year, by chronic and infectious diseases, by maternal and child health, by primary care, by mental wellness, by home and palliative care, by non-insured health benefits, and by drug strategy; (c) if the department cannot provide the information

Q-965 — M. MacGregor (Cowichan—Malahat—Langford) — En ce qui concerne les données statistiques criminelles sur la possession de marijuana depuis le 20 octobre 2015 : a) combien d'adultes de plus de 25 ans ont été (i) arrêtés, (ii) accusés, (iii) reconnus coupables de possession de marijuana, b) combien de jeunes de moins de 25 ans ont été (i) arrêtés, (ii) accusés, (iii) reconnus coupables de possession de marijuana? — Document parlementaire n° 8555-421-965.

Q-972 — M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola) — En ce qui concerne les marchandises contrefaites découvertes par l'Agence des services frontaliers du Canada, la Gendarmerie royale du Canada ou d'autres entités gouvernementales concernées, depuis décembre 2015 : a) quelle est la valeur des marchandises découvertes, ventilé par mois; b) quelle est la ventilation des marchandises par (i) type, (ii) marque, (iii) pays d'origine, (iv) endroit ou port d'entrée où les marchandises ont été découvertes? — Document parlementaire n° 8555-421-972.

Q-977 — M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands) — En ce qui concerne les documents préparés pour les ministres depuis le 6 décembre 2016: pour chacun des documents d'information, notes de service ou dossiers préparés, quels sont (i) la date, (ii) le titre ou le sujet, (iii) le numéro de suivi du dossier à l'interne, (iv) le destinataire? — Document parlementaire n° 8555-421-977.

Q-978 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne Affaires autochtones et la Direction générale de la santé des Premières Nations et des Inuits : a) concernant le procès opposant la Société de soutien à l'enfance et à la famille des Premières Nations du Canada et l'Assemblée des Premières Nations au Procureur général du Canada (représentant le ministre des Affaires autochtones et du Développement du Nord canadien), dossier numéro T134017008, quel est le total des frais juridiques engagés par le gouvernement dans cette affaire depuis le 25 janvier 2016; b) concernant le budget de 2017, (i) sur les 50 millions de dollars annoncés aux fins de la Stratégie de formation pour les compétences et l'emploi destiné aux Autochtones, quelle somme représente des fonds nouveaux, quelle somme représente des réaffectations, et d'où proviennent les réaffectations, (ii) sur les fonds pour la réduction des obstacles à l'emploi des jeunes des Premières Nations, quelle partie provient de fonds non dépensés dans ce secteur de programme, (iii) sur les fonds affectés au tourisme autochtone, quelles sommes sont des fonds nouveaux et quelles sommes sont des réaffectations provenant des fonds généraux pour attirer les touristes étrangers, (iv) quel pourcentage des retards relatifs aux dossiers des étudiants de niveau postsecondaire sera traité à l'aide des fonds supplémentaires affectés au programme d'aide aux étudiants de niveau postsecondaire et combien de dossiers d'étudiants resteront en souffrance, (v) pour la période intégrale de dix ans, quelle est la ventilation de la somme de 4 milliards de dollars, par année et par type de programme, affectée aux infrastructures telles que celles liées au logement, aux établissements de santé et aux autres infrastructures communautaires, (vi) combien d'habitations seront construites avec les 300 millions de dollars pour le logement dans le Nord,

requested in *(b)(v)*, (i) is it because there is currently no identified plan for these investments and where they will flow, (ii) then how was this investment figure calculated; and *(d)* with respect to the First Nations Inuit Health Branch program, what is the most current rate of denials for each level of appeals, broken down by type? — Sessional Paper No. 8555-421-978.

ventilés par nouvelles habitations, lots et rénovations, (vii) quels sont les détails du financement sur cinq ans pour chaque secteur, ventilé par année et par secteur, notamment par maladies chroniques et infectieuses, par santé maternelle et infantile, par soins primaires, par mieux-être mental, par soins à domicile et soins palliatifs, par services de santé non assurés et stratégie pharmaceutique; *c)* si le Ministère est incapable de présenter les renseignements en *b)(v)*, est-ce parce qu'il n'existe pas, à l'heure actuelle, de plan pour ces investissements et la façon dont ils seront répartis, (ii) alors comment a-t-on calculé le montant des investissements; *d)* concernant le programme de la Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits, quel est le taux de refus à jour pour chaque niveau d'appel, ventilé par type? — Document parlementaire n° 8555-421-978.

Q-979 — Mr. MacKenzie (Oxford) — With regard to the ongoing renovations at 24 Sussex Drive: *(a)* what is the current status of the renovations; *(b)* what is the expected completion date; *(c)* what are the expected costs between 2016 and the completion date; and *(d)* what are the details of any contracts issued since January 1, 2016, related to the renovations including the (i) vendor name, (ii) date, (iii) amount, (iv) description of goods or services provided, (v) file number? — Sessional Paper No. 8555-421-979.

Q-979 — M. MacKenzie (Oxford) — En ce qui concerne les rénovations en cours au 24, promenade Sussex : *a)* quel est l'état actuel des rénovations; *b)* quelle est la date d'achèvement prévue; *c)* quels sont les coûts prévus entre 2016 et la date d'achèvement; *d)* quels sont les détails de tout contrat lié aux rénovations attribué depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2016, y compris (i) le nom du fournisseur, (ii) la date, (iii) le montant, (iv) la description des produits ou services fournis, (v) le numéro de dossier? — Document parlementaire n° 8555-421-979.

Q-981 — Mr. Stewart (Burnaby South) — With regard to the Canada Summer Jobs Program in 2016 and 2017: *(a)* how many jobs were approved in each riding for each of the aforementioned years; and *(b)* how much money was awarded to each riding to support the jobs in *(a)*, for each of the aforementioned years? — Sessional Paper No. 8555-421-981.

Q-981 — M. Stewart (Burnaby-Sud) — En ce qui concerne l'initiative Emplois d'été Canada, en 2016 et 2017 : *a)* combien d'emplois ont été approuvés dans chaque circonscription, pour chacune des années susmentionnées; *b)* quel montant a été accordé à chaque circonscription afin de soutenir les emplois en *a)* pour chacune des années susmentionnées? — Document parlementaire n° 8555-421-981.

Q-983 — Mr. Van Kesteren (Chatham-Kent—Leamington) — With regard to amounts paid by the government to the Aga Khan in relation to the trip taken to the Bahamas by the Prime Minister in December 2016 and January 2017: *(a)* what was the total amount paid out to the Aga Khan in (i) per diems, (ii) other payments; *(b)* how many employees per diems were paid to the Aga Khan; *(c)* did the Aga Khan submit invoices to the government in relation to the trip; and *(d)* if the answer in *(c)* is affirmative, what are the details, including the (i) date of invoice, (ii) amount of invoice, (iii) amount paid by the government, (iv) date of payment, (v) description of goods or service provided? — Sessional Paper No. 8555-421-983.

Q-983 — M. Van Kesteren (Chatham-Kent—Leamington) — En ce qui concerne les montants payés par le gouvernement à l'Aga Khan relativement au voyage fait aux Bahamas par le premier ministre en décembre 2016 et janvier 2017 : *a)* quel est le montant total versé à l'Aga Khan en (i) indemnités journalières, (ii) autres paiements; *b)* combien d'indemnités journalières d'employés ont été payées à l'Aga Khan; *c)* l'Aga Khan a-t-il soumis des factures au gouvernement relativement à ce déplacement; *d)* si la réponse en *c)* est affirmative, quels sont les détails, notamment (i) la date de la facture, (ii) le montant de la facture, (iii) le montant payé par le gouvernement, (iv) la date du paiement, (v) la description des biens et services fournis? — Document parlementaire n° 8555-421-983.

Q-984 — Mr. Allison (Niagara West) — With regard to the Prime Ministerial delegation to Vimy, France, in April 2017: *(a)* who were the members of the delegation; and *(b)* how were the delegation members chosen? — Sessional Paper No. 8555-421-984.

Q-984 — M. Allison (Niagara-Ouest) — En ce qui concerne la délégation du premier ministre à Vimy, en France, en avril 2017 : *a)* qui étaient les membres de la délégation; *b)* comment les membres de la délégation ont-ils été choisis? — Document parlementaire n° 8555-421-984.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice), seconded by Mr. Sohi (Minister of Infrastructure and Communities), — That Bill C-46, An Act to

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Wilson-Raybould (ministre de la Justice), appuyée par M. Sohi (ministre de l'Infrastructure et des Collectivités), — Que le projet de loi

amend the Criminal Code (offences relating to conveyances) and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

#### NOTICES OF MOTIONS

Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of intention to move at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 57, that, in relation to the consideration of Government Business No. 14, the debate not be further adjourned.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice), seconded by Mr. Sohi (Minister of Infrastructure and Communities), — That Bill C-46, An Act to amend the Criminal Code (offences relating to conveyances) and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Acting Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Garneau (Minister of Transport) — Interim Order No. 6 Respecting the Use of Model Aircraft (81100-3-64-6), dated May 19, 2017, pursuant to the Aeronautics Act, R.S. 1985, c. A-2, sbs. 6.41(5) and (6). — Sessional Paper No. 8560-421-926-08. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, pursuant to Standing Order 81(4)(a), the question was deemed to have been withdrawn.

#### GOVERNMENT ORDERS

##### BUSINESS OF SUPPLY

At 6:51 p.m., pursuant to Standing Order 81(4)(a), the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of all Votes under Department of National Defence in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2018.

At 10:51 p.m., the Committee rose.

C-46, Loi modifiant le Code criminel (infractions relatives aux moyens de transport) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

#### AVIS DE MOTIONS

M<sup>me</sup> Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 57 du Règlement, que, relativement à l'étude de l'Affaire émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 14, le débat ne soit plus ajourné.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Wilson-Raybould (ministre de la Justice), appuyée par M. Sohi (ministre de l'Infrastructure et des Collectivités), — Que le projet de loi C-46, Loi modifiant le Code criminel (infractions relatives aux moyens de transport) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier par intérim de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Garneau (ministre des Transports) — Arrêté d'urgence n<sup>o</sup> 6 visant l'utilisation des modèles réduits d'aéronefs (81100-3-64-6), en date du 19 mai 2017, conformément à la Loi sur l'aéronautique, L.R. 1985, ch. A-2, par. 6.41(5) et (6). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-421-926-08. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, conformément à l'article 81(4)(a) du Règlement, la motion est réputée retirée.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

##### TRAVAUX DES SUBSIDES

À 18 h 51, conformément à l'article 81(4)(a) du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier tous les crédits sous la rubrique Ministère de la Défense nationale du Budget principal des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2018.

À 22 h 51, la séance du comité est levée.

Pursuant to Standing Order 81(4)(a), the considered Votes were deemed reported.

ADJOURNMENT

Accordingly, at 10:53 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, les crédits étudiés sont réputés avoir fait l'objet d'un rapport.

AJOURNEMENT

En conséquence, à 22 h 53, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.